



Sunetul păsărilor dimineața

Le chant des oiseaux le matin

✎ LIDA Portugal

🔗 Vilius Aistis Vilimas

💬 Alina Loloiu

📶 5

💬 Română ro / français fr



Yulia, soțul ei și mica lor fiică locuiau într-un sat mic și liniștit din Ucraina. Yulia iubea să fie trezită în fiecare dimineață de sunetul păsărilor. Nu s-a gândit niciodată că va locui departe de casă sau că nu va fi trezită de sunetul păsărilor dimineața.

. . .

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.



Soțul ei se plângea mereu că nu au destui bani și a început să bea mult. Au decis să-și încerce norocul în Portugalia. Poate că acolo ar putea câștiga mai mulți bani pentru a-și construi o casă și pentru a face un viitor mai bun pentru familia lor.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.



Yulia s-a adaptat bine la noua ei casă și a început să lucreze ca femeie de serviciu. Clienții ei au apreciat cu adevărat munca ei asiduă și atitudinea ei politicoasă. Soțul ei, în schimb, se simțea din ce în ce mai exclus. Din cauza problemei lui cu băutura, angajatorii nu au avut încredere în el și nu i-au dat de lucru.

. . .

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



Într-o zi a început să țipe la Yulia. Apoi a început să o împingă. Țipetele și bătaile s-au înrăutățit, mai ales când era beat. Lui Yulia îi era frică pentru ea și pentru fiica ei, dar nu avea idee ce ar putea face.

. . .

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



Când Yulia a ajuns în sfârșit la camera de urgență din spital cu un braț rupt, i-au spus că violența domestică este o problemă uriașă în Portugalia. I-au mai spus că este o infracțiune și ar trebui să anunțe poliția.

. . .

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



Yulia era epuizată și nu dorea ca fiica ei să crească într-o casă în care e martoră la violență în fiecare zi. Yulia și-a dat seama că semnele de abuz au existat tot timpul, chiar dacă au luat multe forme diferite.

. . .

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.



Yulia s-a dus la un adăpost pentru femei, unde s-a simțit mai în siguranță cum nu s-a simțit de mult timp. Nu se mai simțise așa de când era trezită de sunetul păsărilor dimineața.

. . .

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



LIDA Stories

lidastories.net

Sunetul păsărilor dimineața

Le chant des oiseaux le matin



LIDA Portugal



Vilius Aistis Vilimas



Alina Loloiu (ro), Zina (fr)

